

1895-05-07

AFSENDER

Niels Skovgaard

MODTAGER

Joakim Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Afsendersted:
Karytæna

Omtalte personer:
Sofie Holten
Carl Jacobsen
Elise Konstantin-Hansen
Agnete Skovgaard
Ingeborg Skovgaard
Joakim Skovgaard
Niels Skovgaard
Andreas Peter Weis

Arkivplacering:
Mappe 19 nr. 15

DOKUMENTINDHOLD

Niels og Ingeborg Skovgaard og Elise Konstantin-Hansen forlader Athen og rejser videre rundt i Grækenland.

TRANSSKRIFTION

Mappe 19

Brev nr 15 Karytæna 7/5 1895

Kære Joakim!

Vi havde tanker, at vi skulde sendt Jer en hilsen til 6te maj, men flytning og rejse har forhindret det, og heller ikke lykkedes det at skrive igår på selve dagen. Vi er nu i Karytæna, som Du har omtalt som så dejligt beliggende, hvad den unægtelig også er. Tak for Dit lange brev med beskrivelse af udstillingerne. Vi havde lidt ærgrelse i Athen på slutningen der. En græsk tysker vilde leje vores lejlighed fem dage för vi skulde fra den og for at vore værtsfolk skulde få udlejet, rykkede vi ud, det vil sige I, og jeg ned i værtens dagligstue, hvorimod E. blev i sit værelse som vi skulde beholde hele sommeren til vore sager. Det var jo lidt generet og vi kunde sparet det for fyren kom ikke dengang. Så den sidste aften vi skulde være i Athen kom værten og bad os også flytte fra E. værelse da Tyskeren vilde have det med. Vi var jo ikke nöd til at flytte, men turde ikke lade vore sager blive i det hus og måske finde dem flyttede når vi kom tilbage, derfor måtte vi blive en dag længere og flytte dem ind i et værelse hos naboen. Det var kedeligt med den opsættelse for vi skulde möde Andreas Weiss i Argos for at rejse sammen med ham. Han kom for en lille tid siden til landet sammen med brygger Jakobsen og prof. V. Schmidt, men rejste för os fra Athen, for först at se Mykene og Delfi. Vi rejste 29 april om aftenen fra Athen og lå om natten i Piræus, og sejlede så om morgenen derfra og kom efter en smuk sejltur til Nauplia sent om aftenen. Den næste morgen mödte vi Weiss

-2-

på gaden, han havde opgivet Delfi og skulde nu den dag til Tripolitsa. Vi kunde ikke rejse med, da vi naturligvis ikke vilde give afkald på at se Mykene og Tiryns. Disse to steder så vi så den dag og det var meget skönt. I My. var de i arbejde med udgravninger, og i en klippegrav så vi små guldstykker komme frem for lyset, et af dem var i farve som en blæksprutte. Den næste dag tog vi så med bane til Tripolitsa og til vores overraskelse var Weiss der endnu. Der lå vi en nat og körte så alle fire i vogn hertil. Det var især skönt, da vi höjt oppe fra bjergene så ud over den lange slette hvor Megalopolis ligger, og havde bjergene her i nord og Taygetos i syd. Her brugte vi et anbefalingsbrev fra krigsministeriet, og fik

ved det logis hos demakos, hvor vi havde det godt, her er ingen kro. Desværre forstuede I. sin fod lidt i Megalopolis, hvilket endnu forvolder os lidt ulejlighed. Hun kom ikke med op på den gamle bog her er, og som ligger så farlig flot, som Du nok husker. Længere end hertil er der ikke körevej og vi red derfor næste dag til Andritsaina, men Du kender jo den dejlige tur. Endnu samme aften var W. ved Bassai templet skönt det regnede og skiltes fra os næste morgen for at drage til Olympia.

-3-

Andritsaina står ikke for os som et skönt minde, tros landet der er skönt, vi havde det nemlig ret væmmeligt. Lidt för vi kom dertil fik vi regn og kom våde til et meget snavset Zenadoki I den ret snavsede by. Lagnerne havde farve som jord og væggetöjet kröb i hæskarer på væggene o.s.v.

Dagen efter var vejret smukt og vi red til Templet, som jo er 1st rangs og ligger vidunderligt, og nste dag (i går) kom vi så her tilbage. Jeg turde ikke godt vove den svære tur til Olympia, da I. bliver træt af de mindre ture vi har gjort.

Nu bor vi ikke hos Demarken, hvilket vi er glade ved, fordi de ikke der vilde tage mod betaling, men hos hans sön. Vi vil helst blive her et par dage for at I. kan udhvile godt og hendes fod komme sig. For resten er vi jo nu over vanskelighederne, da vi kun har landevej, bane og dampskib for os og ikke ridestier. Vi tager over Megalopolis og Messanien Til Kalamata og derfra med skib til Katakolo og så med bane til Olympia. Vi kommer så ikke til Sparta, men det vilde være så vidtlöftigt, for så skulde vi först tilbage til Tripolitsa. Der er måske også lige så dejligt i Messanien, vi får bare Taygetos fra den anden side.

8de Nu er vores rejseplan lagt. Vi rejser i morgen

-4-

tidlig og overnatter i nærheden af Messanien og ser så borgen der för vi tager til Kalamata, hvorfra der skal gå skib til Katakolo lördag morgen. I går var I. da med oppe i den gamle borg, det går rigtig godt med hendes fod. Vi har det rigtig rart her, her er rent og folkene er rare, kun er det lidt ubehageligt at kvinder og börn i en aldeles forbavsende grad stiller sig op i stuen lige over for os og stirrer på os i endelöse tidsrum.

Vi rejste desværre fra Athen lige för en postdag, nu håber vi på at der er breve til os i Olympia. Gid der så var et, som meldte, at vi havde fået stipendie samt også alle gode venner som vil rejse herved til os. Jesper er en gris, han vil blive i Tyrol i sommer, men Sofie Holten er en knub. Nu kan jeg ikke hitte mere, derfor vil jeg tegne en dör her er ligefor vinduet.

Den konstruktion kunde benyttes til anbringelsen af en dekorativ plads ved en dör istedetfor som på Valgmenighedskirken.

Ja så ønskes Du og Agnete til lykke til den forgangne bryllupsdag af
Ingeborg og Din broder Niels.

Hils alle, ikke mindst børnene. Hils madam Hansen. Hvor vi dog har set
meget skönt i disse dage!!!

Karystena 7/5 1895.

SKOVGAARD-MUSEET

Mappe 19 Nr. 7 15

Kære Jakob:

Vi havde tænkt at vi skulde sende jer en hilsen til 6^{te} maj, men flytning og rejse har forhindret det, og heller ikke lykkedes det at skrive jer på selve dagen. Vi er nu i Karystena, som Du har omtalt, som så dejligt beliggende, hvad den umådelig også er. Tak for Dit lange brev med beskrivelser af nat. stillingerne. Vi havde lidt argvæn i Athen fra slutningen af. En fransk tysker vilde lige være ligefrem fem dage før vi skulde fra den, og for at være værtsfolk skulde få nødløst vishede vi ud, det vil sige J. og jeg med i værtsens daglige stue, hvorimod E. blev i sitt værelse som vi skulde beholde hele sommeren til vores søges. Det var jo lidt generet og vi kunde sgu det, for fyren kom ikke dengang. Så den sidste aften vi skulde var i Athen kom værtsen og bad os også flygte fra Es værelse da tyskeren vilde have det med. Vi var jo ikke nød til at flygte, men vi troede ikke vores søges blive i det hus og måske finde den flytning når vi kom tilbage, derfor måtte vi blive en dag længere og flygte der ind i et værelse hos naboen. Det var kedeligt med den opsættelse for vi skulde møde Andreas Weiss i Argos. Her kom for en lille tid siden til landst sammen med brødre Jakobson og prof. V. Schmidt, men rejste for os fra Athen, for først at se Mykene og Delfi. Vi rejste 29 april om aftenen fra Athen og lå om natten i Piræus, og sejlede så om morgenen derfra og kom efter en smuk sejlsæt til Nauplia sent om aftenen. Den næste morgen mødte vi Weiss for at rejse sammen med ham.

fra gaden, han havde opgjort Delti, og
skendte nu den dag til Tripolitica. Vi
kunne ikke seje med, da vi naturligvis
ikke vilde give ophold på at se Mykene
og Tiryns. Dion to steder så vi så den
dag og det var meget skönt. I Myg. var
de i arbejde med udgravninger, og i en
højhugræs så vi små guldstykker som
me frem for lys, et af dem var i form som
en blomst. Den næste dag tog vi
så med bane til Tripolitis, og ~~der var~~ til
vares overraskelse var Weiss der endnu. Der
lå vi en nat og hørte så alle fire i rogen
til ~~der~~ her til. Det var især skönt, da vi
højt oppe fra bjergene så ud over den lange
slatte hvor Megalopolis ligger, og
hvor bjergene her i nord, og Taygetos
i syd. Her brugte vi et anbefalingsbrev
fra krigsministeriet, og fik ved det lovis
hos demarkos, hvor vi havde det godt,
her er ingen krig. Desværre forstuvde
J. sin fod lidt i Megalopolis, hvilket
endnu forvoldte os lidt ulejlighed. Men
kom ikke med op på den gamle borg her
er, og som ligger så rigtig flot, som Du
nok husker. Længere end her til er der ikke
kørbvej og vi red derfor næste dag til Andrits
sana, men Da kunde jo den dejlige tur.
Endnu samme aften var W. ved Bassæ ~~tem~~
templet skönt det regner og skifter fra
og næste morgen for at drage til Olympia.

Andvitsseena står ihlen for os som et skönt
minde, trods landet der er skønt, vi havde
det nemlig ret uæmneligt. Lidt før vi kom
derhvil fik vi regn, og kom såde til et meget
smukt Zinodethi i den ret snæverske by.
Laguerne havde været som jord og vægget sig
helt i kærskene på vejene o. s. v.
Dagen efter var vejret smukt og vi red til
Templet, som jo er 1st rangs og ligger
vidunderligt, og næste dag (i går) kom vi så
helt tilbage. Jeg turde ihlen godt være
den svære tur til Olympia, da J. bliver
træt af de mindre ture vi har gjort.
Nu har vi ihlen hos Demarkten, hvilket
vi er glade for, fordi de ihlen der vilde
tage imod betaling, men hos hans søn.
Vi vil helst blive her et par dage for at
J. kan udtvile godt og hendes fast komme
sig. Forresten er vi jo nu over værdifulde
købsmand, da vi kan have landevej, bane
og dampskibe for os og ihlen videstier.
Vi tager over Megalopolis og Messenien
til Kalamata og derfra med skib til
Katakolo og så med bane til Olympia.
Vi kommer så ihlen til Sparta, men det
vilde være så vidtløftigt, for så skulde
vi først tilbage til Trigalitsa. Der er
måske også lige så dejligt i Messenien,
vi får bare Tagytos fra den anden side.
8^{de}) Nu er vores rejseplan lagt. Vi rejser imorgen

tidlig og overnatte i nærværelsen af Messias,
 og ser så borgen der før vi tager til Kald-
 matte, hvorfra der skal gå skib til Kattak
 lørdag morgen. I går var J. da med oppe
 i den gamle borg, det går rigtig godt med hendes
 fød. Vi har det rigtig godt her, her er rent
 og folkene er rare, kun er det lidt ubefraget
 at kvinder og børn i en aldeles forbarrende
 grad stiller sig op i stuen lige over for os og
 stirrer på os i endeløse tidsrum.

Vi rejste desværre fra Atthun lige før en
 fastdag, nu håber vi på at der er brev
 til os i Olympia. Spid der så var et,
 som meldte, at vi havde fået stipendie, samt
 alle gode venner som vil rejse herud til
 os. Jesper er en gris, han vil blive i
 Tyrus i sommer, men Tofi Holten er en
 kende. Nu kan jeg ikke lide på mere, der
 for vil jeg tegne en dør her er ligesom vinderen.



Den konstruktive kunde benyttes
 til anbringelsen af en dekorativ
 plade over en dør, isærlig for som
 på Valgmannshuset kirken.

Ja så ønskes Du og
 Agnete til lykke til den
 forgangne byglagsdag, at
 Jyske borg og Din broder
 Niels.

Hils alle, ikke mindst
 børnene.

Hils madam Hansen. (Hvor vi dog har det
 meget skönt i disse
 dage!)